

Петербургские встречи на берегах Сены

С 16 по 31 марта в Париже прошёл цикл культурно-образовательных акций для российских соотечественников, проживающих во Франции – «Петербургские встречи в Париже».



Igor Shpynov et Nana Gvitchia ont signé un accord concernant l'ouverture, à Paris, d'un centre d'information touristique consacré à Saint-Pétersbourg / PHOTO NATALIA MEDVEDEVA

Организаторами проекта выступили комитет по внешним связям Санкт-Петербурга совместно с комитетом по культуре и комитетом по развитию туризма при поддержке посольства России во Франции, Российского центра науки и культуры (РЦНК) в Париже и Координационного совета российских соотечественников во Франции.

Проект включал в себя культурные мероприятия сразу по нескольким направлениям: «Русский язык для детей-соотечественников», «Русский язык как иностранный», «Просветительская программа», «Эмигрантоведение» и «Детское творчество».

Одним из основных акцентов «Петербургских встреч» стало сотрудничество в области образования и поддержки русского языка за рубежом. Ведущие специалисты петербургской школы преподавания русского языка познакомили своих коллег из русских школ дополнительного образования во Франции с новыми методиками и учебными программами. Многочисленные семинары прошли в Российском центре науки и культуры и в Национальном институте восточных языков и культур при поддержке учебно-издательского центра «Златоуст».

- Образовательная программа такого масштаба прошла у нас в Париже впервые, – отмечает президент Союза русофилов Франции Ирина Кривова. – Что особенно важно, благодаря организаторам на семинары смогли приехать преподаватели не только из Парижа и парижского региона, но и ещё из 13 городов Франции.

Просветительская программа включала в себя лекцию, посвящённую 400-летию Дома Романовых, которую прочёл председатель

Rencontres pétersbourgeoises en bords de Seine

Les « Rencontres pétersbourgeoises à Paris », cycle d'activités pour la culture et l'éducation destiné aux Russes résidant en France, se sont déroulées du 16 au 31 mars.

Le comité des relations extérieures de la ville de Saint-Pétersbourg, le comité de la culture, le comité pour le développement du tourisme soutenu par l'ambassade de Russie en France, le Centre de Russie pour la science et la culture à Paris et le Conseil de coordination du forum des Russes de France sont les organisateurs de ce projet. Il était porteur de manifestations culturelles variées : « La langue russe pour les enfants de compatriotes », « Le russe langue étrangère », « Programme traitant de la civilisation », « L'analyse de l'immigration » et « La création chez l'enfant ».

La collaboration dans le domaine de l'éducation et du soutien de la langue russe à l'étranger constitue un des points essentiels des « Rencontres pétersbourgeoises ». Des spécialistes reconnus de l'école pétersbourgeoise d'enseignement du russe ont présenté les nouveautés sur les méthodes et les programmes à leurs collègues professant dans les centres russes d'enseignement extrascolaire en France. De nombreux séminaires se sont tenus au Centre de Russie pour la science et la culture et à l'Inalco, avec le soutien du centre d'édition et d'études « Zlatoust ».

La présidente de l'Union des russophones de France, Irina Krivova, constatait : « C'est la première fois qu'un programme d'éducation aussi ambitieux se déroule à Paris. Grâce aux organisateurs, les séminaires ont accueilli des enseignants venus non seulement de la capitale et de la ceinture parisienne, mais aussi de 13 autres villes françaises ; cela mérite d'être souligné ».

Gueorgui Vilinbakhov, président du conseil des blasons près le président russe, maître d'armes, adjoint au directeur de l'Hermitage pour le travail scientifique, donnait, dans le cadre du programme portant sur la civilisation, une conférence consacrée au 400e anniver-



Vera Sakharova, chef du département du comité des relations internationales de Saint-Petersbourg / PHOTO VLADIMIR SEKLETOV

Окончание. Начало на стр. 3

Геральдического совета при президенте России, государственный герольдмейстер, заместитель директора Государственного Эрмитажа по научной работе Георгий Вилинбахов.

Также состоялась презентация электронной энциклопедии «Культурное наследие русского зарубежья» – уникального свода данных о выдающихся деятелях культуры русского зарубежья. Энциклопедия будет включать в общей сложности 2500 статей, уже сегодня многие из них доступны на сайте www.artz.ru.

В рамках «Петербургских встреч» директор РЦНК в Париже Игорь Шпынов и генеральный директор Санкт-Петербургского городского туристско-информационного бюро Нана Гвичия подписали соглашение об открытии информационно-туристского центра Санкт-Петербурга в Париже.

- Существует такая практика в России, мы подписывали соглашения с регионами. Но впервые мы подписываем соглашение с российским центром за рубежом, – подчеркнула Нана Гвичия.

Украшением «Петербургских встреч» стала программа для

самых маленьких представителей русской диаспоры во Франции: мастер-классы по театральному творчеству и хореографии. Их результатом стали постановки спектаклей «Балда» и «А вот и мы», показанные на церемонии открытия Международной недели русского детского театра в Париже и премьеры спектакля «Незнайка» в парижской студии-мастерской «Апрелик».

Подводя итог петербургской программы, руководитель Российского центра науки и культуры в Париже Игорь Шпынов отметил:

- Для нас является большой честью и удовольствием сотрудничать с Правительством Санкт-Петербурга и представлять в рамках наших совместных программ великое культурное наследие этого города, а также его мощный потенциал в науке, культуре, образовании. Как показывает наш опыт, петербургская составляющая международного имиджа России является одной из самых заметных. Так было в истории, это тем более актуально сейчас.

Наталья МЕДВЕДЕВА, Париж

КОРОТКО

■ **С 23 по 25 марта Россия была представлена на 33-м Парижском книжном салоне.** Богатая программа российского стенда была организована Институтом переводов, некоммерческой организацией, целью которой является продвижение русской литературы во всём мире. Для этих целей Институтом переводов разработана система грантов для переводчиков и издателей, а также учреждена премия «Читай Россию» (*Read Russia*). В рамках салона Российский культурный центр (РЦНК) в Париже провёл литературные встречи с писателями Захаром Прилепиным, Ольгой Славниковой, Юрием Мамлеевым и молодыми авторами, лауреатами премии «Дебют» Кириллом Корчагиным, Аллой Горбуновой, Алисой Ганеевой и Алексеем Олиным.

■ **С 28 марта по 1 апреля Россия была почётной гостьей ярмарки современного искусства *Art Paris Art Fair*, которая прошла в выставочном зале Гран Пале в Париже.** 11 художественных галерей из Екатеринбурга, Москвы, Санкт-Петербурга, Ростова-на-Дону и Владивостока и около 20 европейских галерей представили более 90 русских художников.

■ **5 апреля в посольстве России во Франции состоялся торжественный вечер, посвящённый 400-летию династии Романовых, с участием представителей династии.** Перед гостями выступил доктор историко-филологических наук, профессор Реннского университета и Свято-Сергиевского богословского института князь Д.М. Шаховской. Концертную программу представил мужской хор Сретенского монастыря. Также была развернута фотовыставка, посвящённая участникам исторического бала в Зимнем дворце в Санкт-Петербурге в 1903 году.

■ **Президент Русско-французской ассоциации «Перспектива» (Марсель) Олег Агишин назначен официальным представителем Госфильмофонда России на юге Франции.** Задача официального представителя – содействие в реализации проектов по популяризации российского кинематографа во Франции. Как сообщил директор ГФФ РФ Николай Бородачёв, первоочередными проектами фонда во Франции станут участие в организации Недели кино в рамках Фестиваля российского театра и кино в театре Турски (Марсель), возрождение кинофестиваля в Нанте, а также запуск в июне этого года совместно с мэрией Ниццы нового фестиваля российского кино, который планируется сделать ежегодным. Темой нынешнего кинофестиваля в Ницце станет 400-летие династии Романовых.

Suite. Le début est sur la page 3

saire de la dynastie des Romanov.

La présentation de l'encyclopédie électronique sur « L'Héritage culturel de l'étranger russe », prenait le relais et révélait des données uniques sur les personnalités marquantes de la culture russe à l'étranger. Certains des 2500 articles qui la composent sont d'ores et déjà accessibles sur le site www.artz.ru.

Dans le cadre de ces rencontres, le directeur du Centre de Russie pour la science et la culture à Paris, Igor Shpynov, et la directrice générale de l'office municipal d'information touristique de Saint-Pétersbourg, Nana Gvitchia, ont signé un accord portant sur l'ouverture d'une antenne parisienne de ce dernier.

Nana Gvitchia ne manquait pas de faire remarquer que si de tels accords étaient de pratique courante avec d'autres régions russes, c'était la première fois que cela se faisait avec un partenaire à l'étranger.

Les master-classes pour l'art et la chorégraphie théâtrales, conçues pour les plus jeunes représentants de la diaspora russe en France, constituaient la cerise sur le gâteau. Elles ont permis de monter les spectacles « Balda », et « Nous voilà », présentés lors de la cérémonie d'ouverture de la semaine internationale du théâtre pour enfants à Paris, et la première du spectacle « Neznaïka », au studio parisien « Aprelik ».



PHOTO VLADIMIR SEKLETOV

Igor Shpynov, directeur du Centre de Russie pour la science et la culture, tirant le bilan de ces manifestations constatait :

- Ce fut pour nous un grand honneur et un plaisir de collaborer avec les autorités de Saint-Pétersbourg, de présenter dans le cadre de nos programmes communs le riche héritage culturel de cette ville, d'exposer son important potentiel scientifique, culturel, et éducatif. Notre expérience confirme que cette ville, aujourd'hui encore plus qu'hier, apporte une contribution majeure à l'image internationale de la Russie.

Natalia MEDVEDEVA, Paris



Les séminaires pour les professeurs : Irina Krivova, présidente de l'Union des Russo-phones de France, Aïrat Khaïroulline, professeur de l'école russe « Solnyshko » (Nice), Stanislav Goloubeï, directeur des éditions « Zlatoust » / PHOTO VLADIMIR SEKLETOV

EN BREF

■ **Du 23 au 25 mars, la Russie a été représentée à la 33e édition du Salon du livre à Paris.** Le programme du stand russe a été organisé par l'Institut de la Traduction, organisation à but non lucratif, qui se donne pour tâche de promouvoir la littérature russe partout dans le monde. Dans ce but, l'Institut de la Traduction a élaboré un système de subventions pour traducteurs et éditeurs, et a instauré le Prix littéraire *Read Russia*. Dans le cadre du salon, le Centre de Russie pour la science et la culture à Paris a organisé des rencontres littéraires avec des écrivains : Zakhar Prilepine, Olga Slavnikova, Youri Mamleev, et avec de jeunes auteurs, lauréats du prix « Début » : Kirill Kortchaguine, Alla Gorbunova, Alisa Ganieva, Alexey Oline.

■ **Du 28 mars au 1er avril, la Russie a été invitée d'honneur de la foire des arts contemporains Art Paris Art Fair, qui s'est tenue dans le Grand Palais à Paris.** Onze galeries venues d'Ekaterinbourg, Moscou, Saint-Pétersbourg, Rostov-sur-le-Don et Vladivostok, et une vingtaine de galeries européennes ont présenté près de 90 artistes russes.

■ **Le 5 avril, dans l'ambassade de Russie en France s'est tenue une soirée solennelle consacrée au 400e anniversaire de la dynastie des Romanov, avec la participation des représentants de la dynastie.** Le prince D. Schakhovskoy, professeur à l'Université de Rennes, et à l'Institut de théologie orthodoxe Saint-Serge, docteur ès Lettres et Sciences humaines, a tenu un discours devant les invités. Le chœur du monastère Sretenski, de Moscou, a assuré le programme du concert. Une exposition de photos a été consacrée aux participants du bal historique au Palais d'Hiver à Saint-Pétersbourg en 1903.

■ **Le président de l'Association franco-russe « Perspectives », de Marseille, Oleg Aguichine est nommé le représentant officiel du Gosfilmofond (Fonds d'Etat des films de la Russie) au Sud de la France.** Le devoir du représentant officiel consiste à participer à la réalisation des projets pour promouvoir la cinématographie russe en France. Selon Nikolai Borodatchiov, directeur du Gosfilmofond, participer à l'organisation de la Semaine du cinéma lors du Festival russe au théâtre Toursky à Marseille, la renaissance du festival de cinéma à Nantes, ainsi que le lancement en juin prochain, avec le soutien de la municipalité de Nice, du nouveau festival du cinéma russe, prévu annuel, seront les tous premiers projets du fonds en France. Ce premier festival à Nice aura pour thème le 400e anniversaire de la dynastie des Romanov.